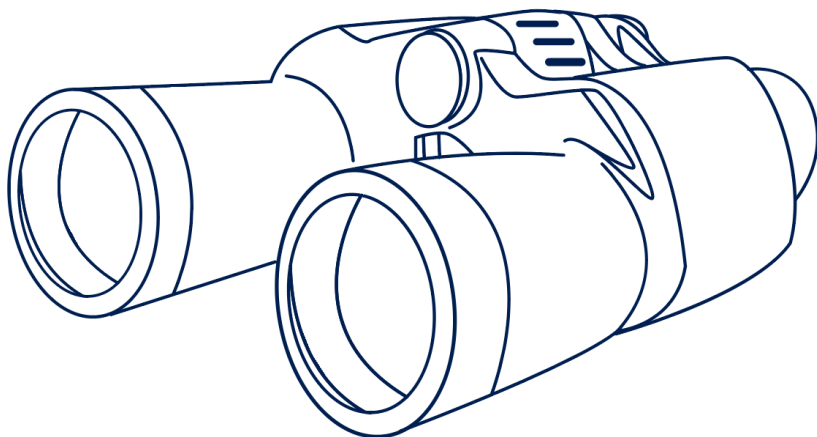




**MANUEL D'UTILISATION**  
**USER MANUAL**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG**  
**MANUALE**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**



OMA-P725000-040501

# 1. Comment utiliser vos jumelles

## 1. Ajustement de la distance inter pupillaire (D.I.P)

Par rotation autour de l'axe central, ajuster l'écartement entre les oculaires jusqu'à ne voir qu'un seul cercle. L'ajustement à vos yeux est indiqué sur l'échelle D.I.P (IPD Scale). Prenez note du chiffre de cette échelle pour retrouver la D.I.P ajustée à vos yeux.

## 2. Mise au point

1. Fermez votre œil droit et visez un objet de l'œil gauche. Tournez la molette de mise au point centrale jusqu'à obtenir une image claire et nette.
2. Ouvrez votre œil droit et fermez le gauche. Tournez la molette de mise au point centrale jusqu'à ce que l'image visée soit claire et nette. Prenez note de ce réglage sur l'échelle dioptrique (Diopter Scale).
3. Les deux côtés de vos jumelles sont maintenant mis au point. Vous aurez besoin que tourner la molette centrale pour la mise au point de l'objet observé quelque soit sa distance.

## 1.3 Œillères souples en caoutchouc (Folded Eye Cup)

Ces œillères ne contribuent pas seulement au confort d'utilisation des jumelles, mais peuvent être escamotées pour un utilisateur porteur de lunettes

# 2. Comment entretenir vos jumelles :

1. Conservez les couvercles des lentilles (livrés avec vos jumelles, sauf pour les modèles compacts) sur les lentilles quand vous n'utilisez pas les jumelles
2. Pour nettoyer les lentilles, utilisez le tissu pour lentilles livré avec vos jumelles ou bien un tissu doux et propre.
3. Pour enlever des impuretés ou des tâches, ajoutez une ou deux gouttes d'alcool isopropyl sur le tissu.
4. Conservez vos jumelles dans un endroit sec.

# 3. Très important :

Ne démontez jamais vos jumelles pour essayer d'en nettoyer l'intérieur.

## **ATTENTION !**

**Regarder le soleil peut causer des lésions oculaires permanentes. Ne regardez pas le soleil avec ces jumelles, ni même à l'œil nu.**

# 1. How to use your binoculars

## 1. Adjustment of the Interpupillary Distance (I.D.P)

Adjust the distance between the eyecups using the central hinge system, until you see one clear circle. The correct adjustment for your eyes is indicated on the IPD Scale. Remember the number on this scale so that you can find the correct IPD for your eyes.

## 2. Focus

1. Close your right eye and focus on an object with the left eye. Turn the centre-focus wheel until you obtain a clear picture.

2. Open your right eye and close the left. Turn the centre-focus wheel until the target image is sharp and clear. Take note of this setting on the diopter scale.

3. Both sides of your binoculars are now in focus. Now all you need to do is turn the central wheel to bring the image into focus, regardless of the distance.

## 1.3 Folded Eye Cup

These eyecups not only make the binoculars more comfortable, they can also be removed for a user wearing glasses.

# 2. How to maintain your binoculars :

1. Keep the lens caps (supplied with your binoculars, except for the compact models) on the lenses when not in use.

2. To clean the lens, use the lens cloth supplied with your binoculars or a soft, clean cloth.

3. To remove dirt or smears, add one or two drops of isopropyl alcohol to the cloth.

4. Store your binoculars in a dry place.

# 3. Very important :

Never dismantle your binoculars to try to clean the inside.

## **CAUTION !**

**Looking at the sun can cause permanent eye damage.**

**Do not look at the sun with these binoculars, or even the naked eye.**

# 1. So verwenden Sie Ihr Fernglas

## 1. Einstellung der Pupillendistanz (IPD)

Den Abstand zwischen den Okularen durch eine Drehbewegung um die Mittelachse einstellen bis ein kreisrundes Bild zu sehen ist. Die Anpassung an Ihre Augen wird auf der IPD-Skala angezeigt. Notieren Sie sich die Anzeige der Skala, um die IPD Ihrer Augen wiederfinden zu können.

## 2. Einstellung

1. Das rechte Auge schließen und mit dem linken Auge einen Gegenstand anvisieren. Drehen Sie das Einstellungsrad in der Mitte bis Sie ein deutliches und scharfes Bild erhalten.

2. Das rechte Auge öffnen und das linke Auge schließen. Drehen Sie das Einstellungsrad in der Mitte, bis das anvisierte Bild deutlich und scharf ist. Notieren Sie sich diese Einstellung auf der Dioptrienskala.

3. Ihr Fernglas ist jetzt auf beiden Seiten richtig eingestellt. Sie müssen nun nur noch das Einstellungsrad drehen, um die Bilder aus unterschiedlichen Entfernungen richtig fokussieren zu können.

## 1.3 Weiche Augenmuscheln aus Gummi (Folded Eye Cup)

Diese Augenmuscheln verbessern nicht nur den Benutzerkomfort für das Fernglas, sondern lassen sich auch für Brillenträger anpassen.

# 2. Die Pflege Ihres Fernglases

1. Lassen Sie die Deckel (zusammen mit Ihrem Fernglas geliefert, mit Ausnahme der Kompakt-Modelle) auf den Linsen, wenn Sie Ihr Fernglas nicht benutzen.

2. Benutzen Sie für die Reinigung der Linsen das zusammen mit dem Fernglas gelieferte Putztuch oder ein weiches und sauberes Tuch.

3. Für die Reinigung von Schmutzpartikeln oder Flecken können Sie ein bis zwei Tropfen Isopropanol auf das Tuch auftragen.

4. Bewahren Sie Ihr Fernglas an einem trockenen Ort auf.

# 3. Sehr wichtig

Bauen Sie nie Ihr Fernglas auseinander, um das Innere zu reinigen.

## **ACHTUNG!**

**Wenn Sie direkt in die Sonne schauen, können bleibende Augenschäden entstehen.  
Schauen Sie weder mit dem Fernglas noch mit bloßen Augen in die Sonne.**

## **1. Come utilizzare il tuo binocolo**

### **1. Regolazione della distanza interpupillare (D.I.P)**

Per la rotazione intorno all'asse centrale, regolare fino a vedere solo un cerchio. La regolazione per i tuoi occhi è indicata sulla scala D.I.P (IPD Scale). Prendere nota della cifra della scala per trovare la D.I.P. corretta per i tuoi occhi.

### **2. Messa a punto**

1. Chiudi l'occhio destro e guarda un oggetto con l'occhio sinistro. Gira la rotella di messa a fuoco centrale fino a ottenere un'immagine chiara e netta.

2. Apri l'occhio destro e chiudi il sinistro. Gira la rotella di messa a fuoco centrale finché l'immagine visualizzata non sia chiara e netta. Prendi nota di questa regolazione sulla scala diottrica (Diopter Scale).

3. Ora, entrambi i lati del tuo binocolo sono stati messi a fuoco. Dovrai soltanto

Girare la rotella centrale di messa a fuoco dell'immagine osservata qualunque sia la sua distanza.

### **1.3 Paraocchi morbidi in caucciù (Folded Eye Cup)**

Questi paraocchi contribuiscono non solo al comfort dell'utilizzatore del binocolo, ma possono essere retratti per adattare il binocolo all'uso anche di portatori di occhiali.

## **2. Come conservare il tuo binocolo**

1. Conservare i coperchi delle lenti (forniti con il binocolo, eccetto che per il modello compatto) sulle lenti stesse quando il binocolo non è utilizzato.

2. Per la pulizia delle lenti, utilizza il panno per lenti fornito con il binocolo o, in alternativa, un panno morbido e pulito.

3. Per togliere impurità o macchie, aggiungere una o due gocce d'alcol isopropilico sul panno.

4. Conservare il binocolo in un luogo asciutto.

## **3. Molto importante :**

Non smontare mai il binocolo per cercare di pulire l'interno.

### **ATTENZIONE!**

**L'osservazione del sole può causare lesioni permanenti agli occhi.**

**Non osservare mai il sole con il binocolo, né a occhio nudo.**

## **1. Como usar sus binoculares**

### **1. Ajuste de la distancia interpupilar (DIP)**

Mediante rotación alrededor del ojo central, ajustar la distancia entre los oculares hasta ver un sólo círculo. El ajuste a sus ojos se indica en la escala DIP (IPD Scale). Anote el número de la escala para encontrar el DIP ajustado a sus ojos.

### **2. Enfocar**

- 1.Cierre el ojo derecho y enfoque un objeto con el ojo izquierdo. Gire la rueda de enfoque central para obtener una imagen clara y nítida.
- 2.Abra el ojo derecho y cierre el izquierdo. Gire la rueda de enfoque central hasta que la imagen enfocada sea clara y nítida. Anote este ajuste en la escala dióptrica (Diopter Scale)
- 3.Ahora, ambos lados de los binoculares están ajustados. Ya no tendrá que girar la rueda central para ajustar las imágenes observadas sin importar a que distancia estén.

### **1.3 Copas oculares de goma (Folded Eye Cup)**

Estas copas no sólo contribuyen a la facilidad de uso de los binoculares, sino que pueden retraerse para usuarios con gafas.

## **2. Como mantener sus binoculares :**

- 1.Coloque las tapas de las lentes (suministradas con sus binoculares, salvo en los modelos compactos) sobre las lentes cuando no esté utilizando los binoculares
- 2.Para limpiar las lentes, utilice el paño suministrado con sus binoculares o un paño suave y limpio.
- 3.Para eliminar la suciedad o las manchas, añada una o dos gotas de alcohol isopropílico al paño.
- 4,Conserve sus binoculares en un lugar seco.

## **3. Muy importante :**

No desmonte los binoculares para intentar de limpiar el interior.

## **¡ATENCIÓN!**

**Observar el sol puede causar daños permanentes en los ojos. No observe el sol con estos binoculares o incluso a simple vista.**

# ORANGEMARINE

Chantier Naval – 46, quai François Mitterrand  
13600 La Ciotat – France  
[info@orange-marine.com](mailto:info@orange-marine.com)  
[www.orange-marine.com](http://www.orange-marine.com)